

MM53-650CMDW



Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Naudojimo instrukcija

Prašome atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naudojant įrangą, įsitikinkite, kad esate viską supratę.

Lietošanas instrukcijas

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

СОДЕРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ...	3-8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ.....	10
СБОРКА	10-12
РЕГУЛИРОВКИ	13
ПУСК И ОСТАНОВ.....	14-15
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	15-16
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	16-18
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ.....	19

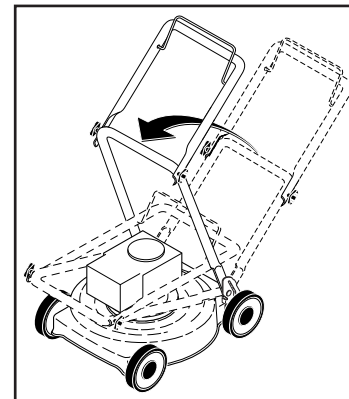
SISUKORD	LK
OHUTUSNÕUDED.....	3-8
TEHNILISED ANDMED	9
ÜLEVADE.....	10
KOKKUPANEK.....	10-12
REGULEERIMINE.....	13
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE	14-15
KASUTAMINE	15-16
HOOLDUS.....	16-18
ÜLDINFO.....	19

TURINYS	PUSLAPIS
SAUGUMO TAISYKLĖS.....	3-8
TECHNINIAI DUOMENYS	9
APŽVALGA.....	10
MONTAŽAS.....	10-12
REGULIAVIMAS.....	13
PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS.....	14-15
NAUDOJIMAS	15-16
EKSPLOATACIJA.....	16-18
BENDROJI INFORMACIJA.....	19

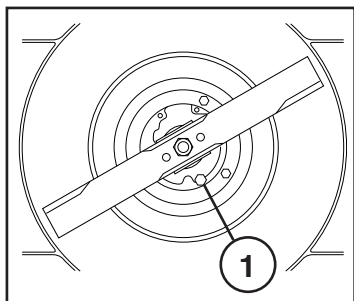
SATURS	LPP
DROŠĪBAS NOTEIKUMI.....	3-8
TEHNISKĀ INFORMĀCIJA	9
PĀRSKATS	10
UZSTĀDĪĢANA	10-12
NOREGULČĢANA	13
ĪEDARBINĀĢANA UN APSTĀDINĀĢANA	14-15
LIETOĢANA	15-16
APKOPE	16-18
VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA	19

СЪДЪРЖАНИЕ	СТР
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	3-8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ.....	9
ПРЕГЛЕД	10
МОНТАЖ	10-12
НАСТРОЙКИ.....	13
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ.....	14-15
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА.....	15-16
ПОДДРЪЖКА	16-18
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	19

CONȚINUT	PAG.
REGULI DE SIGURANȚĂ.....	3-8
DATE TEHNICE	9
PREZENTARE SUMARĂ.....	10
ASAMBLARE.....	10-12
REGLAJE	13
OPRIRE ȘI PORNIERE.....	14-15
UTILIZARE	15-16
ÎNTREȚINERE.....	16-18
INFORMAȚII GENERALE	19



- RU** **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**
Транспортировка
Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.
- EE** **ÜLDINFO**
Transport
Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiini välja lasta.
- LT** **BENDROJI INFORMACIJA**
Transportavimas
Ajunkite uždegimo žvakės pievadą. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir idleiskite benziną.
- LV** **VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA**
Transportēšana
Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļa un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.
- BG** **ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**
Транспорт
Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.
- RO** **INFORMAȚII GENERALE**
Transportul
Debransați cablul bujiei. Goliiți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.



- RU** (1) **ПРОБКА СЛИВА МАСЛА**
- EE** (1) **ÕLI VÄLJALASKE KORK**
- LT** (1) **TEPALO DRENAŽO DANGTELIS**
- LV** (1) **ĒDĀS NOTECES AIZBĀZNIS**
- BG** (1) **ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО**
- RO** (1) **BUSON DE GOLIRE A ULEIULUI**

RU Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите сливную пробку со дна двигателя и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.

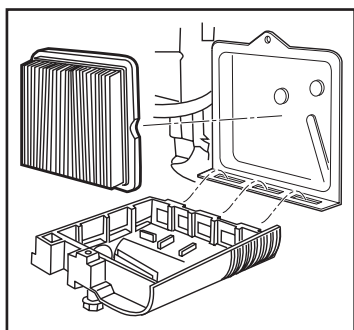
EE Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünlkaabel. Keerake õli väljalaskekork lahti ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.

LT Pakeiskite tepalį po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Padildykite variklį, nuimkite uždegimo įvakes galvutę. Nusukite drenažo dangtelį nuo variklio dugno ir nupilkite tepalį. Pripilkite dviejų tepalį. Galima naudoti SAE 30.

LV Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 mašīnas darbināšanas stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas sasilstu, un noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Izņemiet noteces aizbāzni no motora apakšējās daļas un noteciniet eļļu. Ielejiet jaunu eļļu. Jūs varat lietot SAE 30.

BG Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете пробката от долната страна на двигателя и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.

RO Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți busonul de golire aflat sub motor și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.



- RU** Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра.
- EE** Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikassett.
- LT** Oro filtro vayimas. Atlaisvinkite varžtį, nuimkite dangtelį ir idimkite filtro kasetę.
- LV** Gaisa filtra tīrīšana. Atslābiniet skrūvi, noņemiet vāku un izņemiet filtra kaseti.
- BG** Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон.
- RO** Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului.



Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки
ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин** – это сильно горячая жидкость.
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении к скашиваемым зонам и обратно.

- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных установок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделяйте внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении закупорок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом.
- Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
- если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- При использовании заднего сидения перемещайтесь медленно.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõõgist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

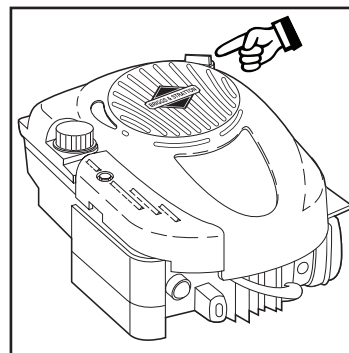
III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskudel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.

- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseesadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneda oht, et inimesed saavad vigastada.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaskeavadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünlad:
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- Madala niite korral töötage aeglaselt.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.



RU

Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закручен. Избегайте заливки излишнего количества масла.

EE

Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitamise kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitamise kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.

LT

Reguliariai

Sustabdykite variklą ir atsukite matuoklą. Lygis turi býti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** matuokle turi býti ásuhta iki apačios, kad parodytų tikrą tepalo lygá. Nepripilkite per daug tepalo.

LV

Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvcjiet dziduma mērtāju. Edāas līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVĢROJĒT:** Dziduma mērtājs ir jāskrūvc uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu edāas daudzuma mērijumu. Nelejiet tvertņ ar pārāk daudz edāas.

BG

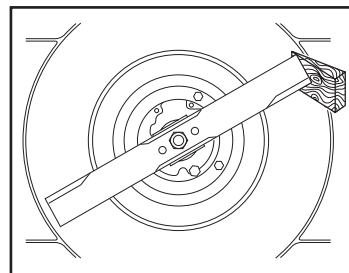
Редовно

Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.

RO

Cu regularitate

Opriți motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. **NOTĂ:** indicatorul de nivel trebuie înșurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



RU

Ежегодно (по завершению сезона)

Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты.

EE

Kord aastas (pärast hooaja lõppu)

Lõiketera teritamine ja balansseerimine. Eemaldage süüteküünla kaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balansseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni.

LT

Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)

Ģlifuoti ir balansuoti pjauwantą admeną. Nuimkite uždegimo įvakes galvutę. Pritaikant ir nuimant admeną, naudokite apsaugines pirštines. Nusukti pjauwantą admeną ir atiduoti á serviso dirbtuve ġlifavimui ir balansavimui. Surinkdami admeną, kruopđčiai priverťkite varťtį.

LV

Katru gadu (Pēc sezonas beigām)

Griedanas asmens asinādana un līdzsvarošana. Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvcjiet griedanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asināšanai un līdzsvarošanai. Atkārtoti montējot ierīci, kārtīgi pievelciet skrūves.

BG

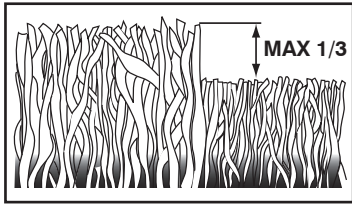
Веднъж годишно (след приключване на сезона)

Заточване и балансиране на ножовете. Отстранете проводника на запалителната свещ. Поставете и изваждат на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете.

RO

Anual (după terminarea sezonului)

Polizați și centrați lama de tăiere. **Debransați bujia.** Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mănușilor de protecție. Desurubați lama si duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul.



(RU)

Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.

(EE)

Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.

(LT)

Pjaukite vejį du kartus á savaitę per aktyvų tolės augimo periodą. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 tolės augdžio, ypač sausuose metų laikotarpiuose. Pirmą kartą pjaukite didesnę pjovimo aukštą. Aptūrinkite rezultatą ir nuleiskite pjovėjų iki pageidaujamo aukščio. Pjaukite lėtai ar pjaukite žolę du kartus, jeigu ji yra labai didelė.

(LV)

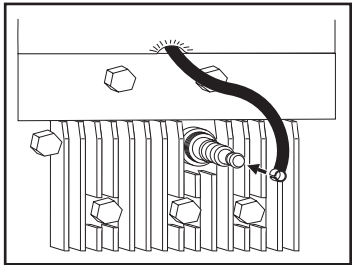
Zāles aktīvās augšanas periodā pāaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pāaujiet ar augstu griešanas iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pāāvju līdz vēlamojam līmenim. Pāaujiet lēnām vai arī pāaujiet zāli divas reizes, ja tā ir ļoti gara.

(BG)

Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.

(RO)

În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



(RU)

Техобслуживание

Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания всегда снимайте штекер провода свечи зажигания. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, свеча зажигания должна находиться в самой высокой ее точке.

(EE)

Hooldus

Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remont-, puhastus- või hooldustööd. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab süüteküünal olema muruniidukil kõige kõrgemas punktis.

(LT)

Ekspluatacija

Visados nuimkite uždegimo įvakes galvutę prieš remontą, valymą arba priežiūrą. Po 5 valandų darbo suverkite varžtus ir varžles. Patikrinkite tepalą. Įvakes galvutę turi būti aukščiausioje padėtyje ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.

(LV)

Apkope

Vienmēr noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļu. Aizdedzes svecei jābūt pāāvja augstākā punktā, kad tas ir pacels uz augšu.

(BG)

Поддръжка

Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, запалителната свещ трябва да се намира на най-високото място.

(RO)

Bujia

Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când mașina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.

(LT)

Saugaus darbo praktika pėsčiojo vairavimo rotacijos žoliapjovėms.

SVARBU: Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkliudytus daiktus. Sekančių saugumo taisyklių nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

I. Apmokymas

- Atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Ąsidėmėkite apie valdymą ir teisingą árangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti žoliapjovė vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipaatinę su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdžios organai gali apriboti operatoriaus amžių.
- Niekada nepjaukite kol ália yra žmonės, ypač vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas grėsia kitiems žmonėms arba jį turtui.

II. Paruošimas

- Pjaudami visuomet dėvėkite tvirtą neslystančiais padais avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su árangą būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite árangą, ir padalinkite visus daiktus, kuriuos žoliapjovė gali užkliudyti ir nusviesti.
- ÁSPĖJIMAS – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - Pirkite degalus (benziną) á baką tiksliai po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
 - Pirkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada neuimkite degalų bako dangtą arba nepilkite benzino kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaitęs.
 - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklio, bet pergabinkite mechanizmą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus kol benzino garai išsisklaidys.
 - Átsargiai keiskite visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius.
- Pakeiskite sugedusius dulintuvus.
- Prieš naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar admenys, admenų varžtai ir pjauktyvo montažo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varžtus, kad mechanizmas idlaikytų pusiausvirą.
- Naudojantis daugiaadmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukančiam vienam admenam gali sukilti ir visi kiti.

III. Naudojimas

- Nepaleiskite variklį uždaroje patalpoje, kur gali susikaupiti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiksliai dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Venkite, kur ámanoma, naudoti árangą drėgnai žolei pjauti.
- Būkite atsargūs apipjaudami žolius.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekinių, pjaukite skersai žolies, ne stačiai aukštyje žemyn.
- Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptą dirbdami ant žolies.
- Nepjaukite per daug stačius žolius.
- Elkitės labai atsargiai, kada žoliapjovė pasukate, apskukate atgal arba traukiate link savės.

- Sustabdykite admeną, jeigu žoliapjovė reikia pakreipti transportuojant ne per žolę, arba transportuojant žoliapjovę á kitą numatytą nupjauti plotą.
- Niekada nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo árenginiai, arba be uždėtą saugumo átaisų, pavyzdžiui, nukreipėjui ir/arba žolės surinktuvui.
- Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimų ir nedidinkite variklio apsukų skaičių. Naudojant variklį perdaug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo mechanizmu rizika.
- Prieš paleidžiant variklį atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varžtus, kurie buvo prisukti transportuojant árangą.
- Užveskite variklį arba ájunkite motorą atsargiai pagal instrukciją, stovėdami saugiu atstumu nuo admenų.
- Nepakreipkite žoliapjovę užvedant variklį arba ájungiant motorą, išskyrus atvejus, kada žoliapjovė turi būti pakreipta prieš paleidimą. Áduo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tiksliai 1/3 dalį, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
- Neužveskite variklio stovėdami priedais išmetimo vamzdis.
- Laikykitės saugiu atstumu nuo rotuojančių detalių, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad išmetimo vamzdis anga būtų atvira.
- Niekada nekelkite arba nenedkite žoliapjovę kol dirba variklis.
- Ádjunkite variklį ir atjunkite uždegimo įvakių laidžiais atvejais:
 - prieš išvalant mechanizmą arba dujų išmetimo angą;
 - prieš patikrinant, išvalant arba dirbant su žoliapjove;
 - átraukus svetimkūnius arba užkliudytus daiktus. Patikrinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintas admuo bei kitos dalys, - idėisykite prieš id naujo paleidžiant ir naudojant žoliapjovę;
 - žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Sustabdykite variklį:
 - kada paliekate žoliapjovę arba baigiate darbą;
 - prieš degalų ápylimą.
- Sumažinkite droselio padėtį kol variklis išsijungtas ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.
- Nesukubėkite stumdami dirbančią dienapjovę.

IV. Ekspluatacija ir laikymas

- Laikykite visas varžles ir varžtus prisuktus ir ásitikinkite, kad visa árangą yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite ádaroje patalpoje árangą su benzino bako, nes benzino garai gali užsiliepsnoti nuo atviro liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tiksliai tada padėkite ádaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, dulintuvą, baterijų skyrį bei benzino laikymo vietą dvarias, neužterdant žolės bei tepalais.
- Datnai tikrinkite žolės surinkėjų, ar nėra nudilęs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia idtužinti ar idvalyti degalų baką, darykite tai tiksliai po atviru dangumi.



I. Apmâcîba

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad neļaujiet izmantot zāles pārvācu bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinūdiies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nepļaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par neļaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

- Pdaļauj zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājas ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviest tālāk.
- BRĪDINĀJUMS - Benzīns ļoti viegli uzliesmo.
 - Glabājiet benzīnu šim nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
 - Uzpildiet degvielu tikai ārā uz degvielas uzpildes laikā nesmēciet.
 - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
 - Ja benzīns ir izdēfakstījies, nemēģiniet iedarbināt motoru, tā vietā pārvietojiet mašīnu prom no laukuma ar izdēfakstīto benzīnu un centieties neradīt aizdedzes avotu, kamēr benzīns nav izkliedēts.
 - Kārtīgi novietojiet visas benzīna tvertnes atpakad un aizsērējiet konteineru vākus.

- Nomainiet bojātus kustinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un griezņi nav nolietojies vai bojāti. Nomainiet nolietotu vai bojātu asmeņu un skrūves komplektus, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmēnu mašinām, tā kā griezties vienam asmenim, griežas arī pārējie.

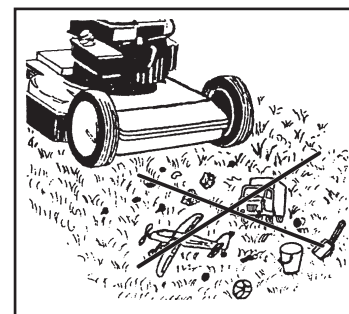
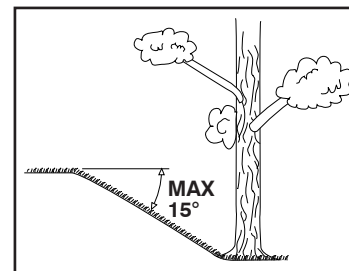
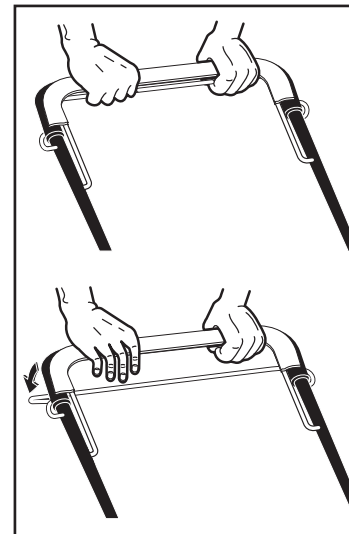
III. Eksploatacija

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pāļaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Kur vien iespējams, nedarbiniet iekārtu uz slapjas zāles.
- Vienmēr pārliecinieties, ka turaties droši uz kājām nokalnēs.
- Staigājiet, nekad neskrieniet.
- Lietojot ar riteņiem apgādātas rotējošas mašīnas, pāļaujiet diagonāli pa nokalnēm, nekad ne augšup un lejup.
- Esiet īpaši uzmanīgi, mainot virzienu uz nogāzēm.
- Nepāļaujiet uz pārmērīgi stāvām nogāzēm.
- Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļgaitā, vai velkot zāles pāvcīpu uz sevi.

- Apstādīniet asmeni, ja zāles pārvācju nepieciešams noliekt, pārvietojot pāri virsmām, kas nav klātas ar zāli, un pārvietojot zāles pārvācju uz un prom no pūdašanas vietas.
- Nekad nedarbiniet zāles pārvācju ar bojātu aizsargu vai arī ja drošības ierīces, piemēram, deflektori vai zāles savācēji, nav savā vietā.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paštrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms iedarbināt motoru, izslēdziet visus asmeņus un izspiediet sajūgu.
- Iedarbiniet dzinēju vai arī ieslēdziet motoru uzmanīgi saskaņā ar instrukcijām, un turot kājas labi tālu no asmeņiem.
- Nenolieciet zāles pārvācju, kad iedarbināt dzinēju vai ieslēdzat motoru, izņemot gadījumus, kad zāles pārvācju nepieciešams noliekt, lai iedarbinātu. Ģajā gadījumā nenolieciet to vairāk, nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to pusi, kas ir vistālāk no vadītāja.
- Neiedarbiniet dzinēju, stāvot izsviedēja priekšā.
- Neceliet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām detaļām. Nekad nestāviet pie izsviedēja atvērums.
- Nekad neceliet un nenesiet zāles pārvācju, kamēr darbojas motors.
- Izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
 - pirms tīrīt bloīctas vietas un izsviedēju;
 - pirms pārbaudāt, tīrīt vai darbināt zāles pārvācju;
 - pcc uzpildnāt sverdiermenim. Pārbaudiet, vai zāles pārvācjs nav bojāts un veiciet nepieciešamos remontdarbus, pirms atkal ieslēdzat un darbināt zāles pārvācju;
 - ja zāles pārvācjs sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet uzreiz).
- Apstādīniet dzinēju:
 - ikreiz, kad atstājat zāles pārvācju;
 - pirms degvielas uzpildes.
- Samaziniet degvielas droselos iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modefā dzinējs ir apgādāts ar degvielas izslēgšanas slēdzi, atslēdziet degvielu pūdašanas beigās.
- Lietojot piekabes šķekli, kustieties lēnām.

IV. Apkalpe un glabâđana

- Piegrieziet ciedi visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drodā darba stāvoklī.
- Nekad nēglabājiet iekārtu, kuras tvertņņ ir benzīns, ķķā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteili.
- Āaujiet dzinĀjam atdzist, pirms noglabāĀat iekārtu noĀotgotā vietā.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, rūpĀĀieties par to, lai dzinĀjā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk edāĀini.
- Biēti pārbaudiet zāles savācĀju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drođības nolūķā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Ja deĀvīelas tvertne ir jāiztukdō, tas jādarā ārā.



RU Привод
• Передн

- Передний привод включен (1) и выключен (2) с помощью рычажка муфты, расположенного в верхней части рукоятки.

Liikumine
• Edasikäik

- Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käepideme peal.

LT Pavara
• Pavara

- Pavara ásijungia (1) ir atsijungia (2) droselio pagalba.

LV Piedziņa
• Priekdci

- Priekdājā piedziņa ir saslēgta (1) un atlaista (2) ar sajūga kļoii roktura augdā.

Задвижване
• Включването

- ### Задвижване
- Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с помощта на вилката на съединителя на горната част на дръжката на косачката.

RO Acționare
• Cuplare (

- Cuplare (1) si decuplare (2) cu acționarea barei de cuplare aflat la capătul mânerului.

Эксплуатация
Косилку следует

- Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15° .

EE Kasutamine
Vältige muruni

- Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.

LT Naudojimas
Nenaudokite ni

- Nenaudokite pjovėjr ant ęemės, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimr tepalu.

LV **Lietošana**
Pdâvciņņ nev

- Pdāvçju nevajadzçtu lietot uz laukuma, kura slîpums pârsniedz 15°. Tas var izraisît dzinçja ed'doðanas problçmas.

 Използване на косачката

- Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.

RO Utilizare
Masina de

- 7) Masina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15° . În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.

(RU) Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.

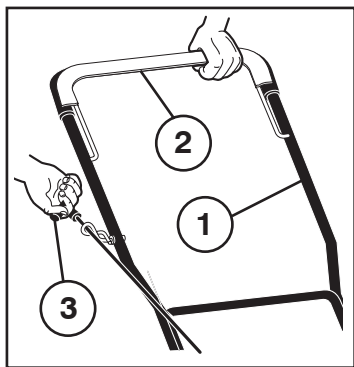
(EE) Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalised objektid nagu: puuksad, kivid ja mäanguasjad.

(LT) Prieš pradėdant pjauti, nurinkite nuo vejų visus daiktus, tokius kaip medžiūnai, akmenys.

(LV) Pirms pārdaušanas no zāliena ir jānovāc tādi priekšmeti kā zari, rotadlietas un akmeņi.

BG Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.

(RO) Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengu, jucării și pietre.



- RU** (1) ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА
(2) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ
(3) РУКОЯТКА СТАРТЕРА
- EE** (1) ÜLEMINE KÄEPIDE
(2) PIDURIHOOB
(3) STARTERIKÄEPIDE
- LT** (1) VIRÐUTINĖ RANKENA
(2) STABDIS
(3) STARTERIO RANKENA
- LV** (1) AUGŠČJAS ROKTURIS
(2) BREMŽU SKAVA
(3) STARTERA ROKTURIS
- BG** (1) ГОРНА ДРЪЖКА
(2) СПИРАЧНА ВИЛКА
(3) ДРЪЖКА ЗА ПУСКАНЕ
- RO** (1) MĂNERUL SUPERIOR
(2) FURCA FRÂNEI
(3) MĂNERUL DEMARORULUI

- RU** **Пуск и остановка**
Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливайте топливо при работающем двигателе.**
- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
 - Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

- EE** **Käivitamine ja seiskamine**
Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Tõitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. Kasutada võib nii pliivaba kui pliibensiini. **Ärge lasage kütust, kui mootor töötab.**
- Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterikäepidemele. Ärge laske starterinööri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks.
 - Mootori seiskamiseks vabastage juhtkang.

- LT** **Paleidimas ir sustabdimas**
Padėti pjovėj ant plokščiaus paviršiaus. Pastaba: ne ant tvyruoto ar kito panašaus būraus paviršiaus. Ąpilkite degalus á bakr, neprimaišyti tepalr. Degalai ir tepalai naudojami be dvinio priemaidr. **Nepilkite benzino kol dirba variklis.**
- Laikykite variklio stabdá prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankenr. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
 - Norint sustabdytá variklá, atleiskite variklio stabdá.

- LV** **Iedarbināšana un apstādināšana**
Novietojiet pādvncju uz līdzenas virsmas. Ievērojiet: Ne uz grants vai līdzīgas virsmas. Piepildiet ivertni ar benzīnu, nevis eđdas un benzīna maisījumu. Var izmantot kā degvielu bez tā arī ar svina piedevām. Neuzpildiet mađinu ar benzīnu, ja darbojas motors.
- Turiet dzincja bremtū skavu pie roktura un ātri paraujiet startera rokturi. Nedāujiet startera trosi aizkrist atpakađ.
 - Lai apstādinātu motoru, atlaidiet motora bremtū skavu.

- BG** **Пускане и спиране**
Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). Можете да използвате както безоловен, така и оловен бензин. **Не наливайте бензин, докато работи двигателят.**
- Дръжте спирачната вилка натисната към дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускате пусковото въже, а го оставете бавно да се навие нагоре.
 - За да спрете двигателя, отпуснете спирачната вилка.

- RO** **Opreire si pornire**
Asezați masina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentati rezervorul cu benzină fără ulei. Pot fi folosite atât benzina cu plumb, cât si benzina fără plumb. Nu alimentați în timpul funcționării motorului.
- Țineți cu mâna furca frânei motorului si trageți de cordonul demarorului. Nu lăsați cordonul să sară înapoi.
 - Pentru a "OPRI" motorul lăsați furca frânei motorului.

- BG** **Указания за безопасност при работа с роторна косачка**
Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничения за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хо-ра или имуществото им.

II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
 - до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистер-ната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ноже-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-кисл.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на когела, при ко-сене, се движете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.

- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютното необхо-димото и повдигнете само тази ѝ част, която е отделена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за изхвър-ляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите ко-сачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отвора от задр-ъстване;
 - преди проверка, почистване или извър-шване на други работи по косачката;
 - след удар от твърдо чуждо тяло. Прег-ледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
 - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна прове-рка).
- Спирайте двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
 - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- Движете се бавно, когато използвате седа-лката.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.



Practicile exploatării sigure a masinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

IMPORTANT: Această masină de tuns iarbă poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Fa-miliarizați-vă cu controlul și utili-zarea corespun-zătoare a masinii.
- Niciodată nu lăsați copii sau per-soanele nefamiliarizate să folo-sească mașina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot sta-bili vârsta ope-ratorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale dome-stice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este respon-sabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cositului întotdeauna purtați încălțăminte groase și pantaloni lungi. Nu utilizați echi-pamentul având picioarele ne-acoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosit mașina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de mașina de tuns iarbă.
- ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în reci-piente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul func-ționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a împrorscat benzină, nu încercați să po-rniți motorul ci îndepărtați ma-sina din aria împrorscată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vapori de benzină nu s-au eva-porat.
 - Reetansați capacul rezervorului și al canistrei de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării masinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul masinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.

III. Operare

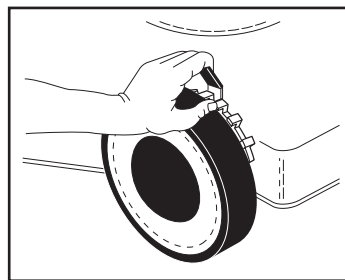
- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea masinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul masinilor rotative tun-deți iarbă de-a lungul pantei, ni-ciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți mașina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați mașina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.
- Opriti lama dacă mașina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe

nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.

- Niciodată nu operați mașina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defle-ctoarele și/sau dispozitivul de reținere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor și al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decupați toate cuțitele și ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz n-o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați mașina cu motorul pornit.
- Opriti motorul și debransați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățirii jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării masinii de tăiat iarbă.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării masinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă mașina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opriti motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu mașina.
 - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare și, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriți alimentarea cu combustibil.
- Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

IV. Întreținere și depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a masinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați mașina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării masinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifianti de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului și a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.



Регулировка

Косилка может регулироваться для различной высоты резки. Отрегулируйте на нужный уровень кошения с помощью рычага на каждом колесе. Перемещая рычаг к колесу, установите уровень кошения.



Reguleerimine

Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Reguleerige niiduk soovitud kõrgusele iga ratta juures oleva hoova abil. Liigutage hooba ratta suunas ja valige sobiv lõikekõrgus. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebahõltslane lõikus.



Reguliavimas

Pjovėjui galima nustatyti skirtingus pjovimo augdčius. Reguliukite pageldaujamf augdčią su jungikliu, esančiu prie kiekvieno rato. Visi ratai turi būti vienodame augdtyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.



Regulčšana

Pdāvčjam var uzdot dādus griedanas līmeņus. Noregulčjiet včlamo griedanas līmeni, izmantojot kloī pie katra no riteņiem. Pastumiet kloī uz riteņa pusi un uzdodiet griedanas līmeni. Visiem riteņiem ir jābūt vienā un tajā padā augstumā, pretčjā gadījumā zāle būs nopdauta nevienmčrīgi.



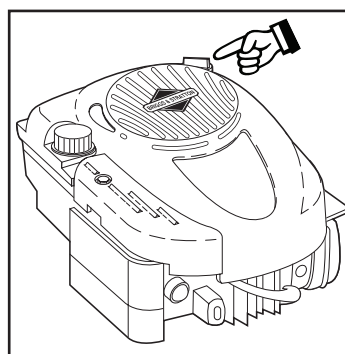
Настройка

Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Настройте желаната височина на косене с лоста на всяко колело. Натиснете лоста към колелото и настройте височината на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.



Ajustare

Înălțimea masinii de tuns iarbă poate fi ajustată la diferite nivele. Ajustați înălțimea dorită de tăiere prin acționarea brațului fiecărei roți. Miscați brațul către roată și reglați înălțimea de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



Заправка маслом

Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).



Mootorisse õli lisamine

Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)



Tepalo ápylimas

Ípilkite i variklā variklio tepalė. Galima naudoti SAE30d (Perskaitykite pridėt variklio naudojimo instrukcijas).



Ed'das ieliedana

Ieliet dzinčjā motoru ed'du. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienotās motoru ekspluatācijas instrukcijas.)



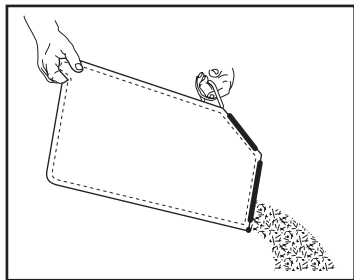
Пълнене на масло

Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)



Alimentarea cu ulei

Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



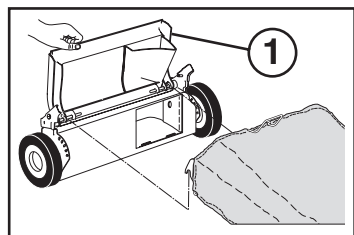
- (RU) Опорожнение травосборника**
- Для снятия травосборника отпустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
 - Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
 - Не волочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.
- (EE) Murukoguja tühjendamiseks**
- Murukoguja eemaldamiseks vabastage pidurihoob, et mootor seiskuks.
 - Tõstke tagumine klapp üles ja eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
 - Ärge laske kotti mõõda maad lohiseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

- (LT) Ištuštinti žolės surinkėjų**
- Norint ištraukti žolės surinkėjų, atleiskite stabdą kad sustotų variklis.
 - Pakelti apatinės dureles, paimti maišą už rankenos ir ištraukti.
 - Tuđtinant nekratyti maišo, kad išvengtų pažeidimų.

- (LV) Lai iztukdotu savācēju**
- Lai noņemtu zāles savācēju, atļaidiet dzināja bremzes trimeri motora apstādināšanai.
 - Paceliet aizmugurčjo vāku un izņemiet zāles savācēju aiz roktura.
 - Neraustiet maisu iztukdojot, tas nevajadzīgi nolietos to.

- (BG) Изпразване на торбата за трева**
- За да свалите торбата за трева, освободете спирачната вилка за да спрете двигателя.
 - Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.
 - При изпразването не влачете торбата по земята, защото така се изтъква ненужно.

- (RO) Golirea dispozitivului de golire a ierbii**
- Pentru a goli dispozitivul de reținere decuplați furca frânei motorului în vederea opririi motorului.
 - Ridicați usa posterioară și scoateți dispozitivul de reținere prin apucarea mânerului acestuia.
 - La golire nu trageți de sac, pentru a nu-l supune la uzură.



- (RU) Переоснащение косилки для заднего мешка – для мульчирования –**
- Травосборник установлен.
 - Задняя дверка (1) закрыта.
- (EE) Niiduki ümberseadistamine tagumise murukoguja kasutamise –**
- Murukoguja paigaldatud.
 - Tagumine klapp (1) suletud.

- (LT) Performuoti toliapjovė žolės rezervuarui-**
- Tolės surinkėjų dėdė.
 - SMULKINTOJUI-
 - Užpakalines dureles (1) uždaryti.

- (LV) Lai pārveidotu pļāvēju aizmugurčjam maisam -**
- Uzmontēts zāles savācējs.
 - SMALCINĀDĀNAI -
 - Aizmugurčjais vāks (1) aizvērts.

- (BG) Монтиране на приспособления използване на задната торба за трева – за мулчиране –**
- Поставете торбата за трева.
 - ЗА МУЛЧИРАНЕ –
 - Затворете задната вратичка (1).

- (RO) Modificarea masinii de tuns iarba pentru ambalare în saci -**
- Instalarea dispozitivului de reținere a ierbii.
 - PENTRU CONCASARE -
 - Închideți usa posterioară (1).

- (RU) Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.**
- (EE) Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.**
- (LT) Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijoje. Įsidėmėkite simbolius ir supraskite jų reikšmę.**
- (LV) Ģie simboli var parādīties uz jūsu maģinas vai arī produkta dokumentācijā. Ļemācieties un izprotiet to nozģmi.**
- (BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение.**
- (RO) Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învățați si înțelegеți sensul acestora.**

ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
LUGEEGE KASUTUSJUHENDIT
PERSKATYTIKE NAUDJOJIMOSI INSTRUKCIJ
IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJU
PROCHETE TE UYTBAHETO
CITITI MANUALUL DE UTILIZARE

ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ
MOTORI KĀVĪTĀMINE
MARKLIO (MOTOROS) PALEIDIMAS
MOTORA IESLGDĀNA
PUCHETE DVIATELIA
PORNIREA MOTORULUI

МАСЛА
KUTUS
DEGALAI
DEGVIELA
GORIBO
COMBUSTIBIL

НИЗКИЙ
MADAL
ZEMAS
ZEMU
HISCO
DIMINUARE

ВЫСОКИЙ
KORGE
AUGSTAS
AUGSTU
BISCO
CREȘTERE

БЫСТРО
KIIRESTI
GREITAI
ĀTRI
BĀRZO
VITEZĂ DE
AVANSARE MARE

МЕДЛЕННО
AEGLASELT
LĒTAI
LĒNI
VITEZĂ DE
AVANSARE MICĂ

ЗАСЛОНКА
OHUKLAPP
DROSELIS (STARTERIS)
GAISA DROSELE
DROSELNĀ KLĀPA
STARTER

БАТАРЕЯ
AKU
BATERIJA
AKUMULATORS
AKUMULATOR
BATERIE

ТОПЛИВО
OLĪROHKS
PĻŪVELO AUGSTIS
EDDAS SPĪDIENS
NALĢĀNE NA MASLOTO
ÎNĂLȚIMEA MAȘINII DE TUNS IARBĂ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ETTEVAATUST
ASPEJIMAS
PIESĀGIETIES
ВНИМАНИЕ!
PRECAUȚIE

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
STOVĒTI ATOKĀU
(NESTOVĒTI ĀLĀIA)
BRIDINĀJUMS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ATENȚIE

КОСИЛКА
KOSĪTĀ
LOIKERKORUS
DĒMESIO
PĻĀVČJA AUGSTUMS
VISCOCĪNA NA KOSENE
VIBRĀȚIE

ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ
HOIDUĢE LENDU PAISKUND
ESEMETE EEST
SAUGOKĪTES NUO METAMŖ DAIKŖ
PIESĀGIETIES NO SVĪESTIEM PRIEKŠMETIEM
PAZETE CE OT IZBĒVĢĢJANI PREDMETI
ATENȚIE LA OBIECTELE AZĂVLUTE

УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ ЗВУКА
MURĀTASE
TRUKŠMO LYGIS
SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS
NĪVO NA ZVUKA
NĪVEL ACUSTIC

ОПАСНОСТЬ
ДЕРЖИТЕ
РУКИ И НОГИ
НА РАСТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KĀED
JA JALAD EEMAL

НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ЛИЦ
ARGE LUBAGE KŖRVALISI ISIKUJD MASĪNA LĀHĒDALE
NEĻEISKITE PRIETI PAALINĀMS
SKATĪTĀJEM JĀIVCRO DISTANCE
DŖĢĢTE ŽRITĒLITE ĦĀSTRĀNA
INTERZISĂ APROPIEREA ALTOR PERSOANE

ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULISED PINNAD
KĀRSTI PĀVIRŠNĀJ
KĀRSTAS VIRSMAS
GORĒȘTI PŖVĢRHNOSTI
SUPRAFETE SUPRINCĂLZITE

ОПАСНОСТЬ
ДЕРЖИТЕ
РУКИ И НОГИ
НА РАСТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KĀED
JA JALAD EEMAL

НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ЛИЦ
ARGE LUBAGE KŖRVALISI ISIKUJD MASĪNA LĀHĒDALE
NEĻEISKITE PRIETI PAALINĀMS
SKATĪTĀJEM JĀIVCRO DISTANCE
DŖĢĢTE ŽRITĒLITE ĦĀSTRĀNA
INTERZISĂ APROPIEREA ALTOR PERSOANE

ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULISED PINNAD
KĀRSTI PĀVIRŠNĀJ
KĀRSTAS VIRSMAS
GORĒȘTI PŖVĢRHNOSTI
SUPRAFETE SUPRINCĂLZITE

ОПАСНОСТЬ
ДЕРЖИТЕ
РУКИ И НОГИ
НА РАСТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KĀED
JA JALAD EEMAL

ОПАСНОСТЬ
ДЕРЖИТЕ
РУКИ И НОГИ
НА РАСТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KĀED
JA JALAD EEMAL

ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULISED PINNAD
KĀRSTI PĀVIRŠNĀJ
KĀRSTAS VIRSMAS
GORĒȘTI PŖVĢRHNOSTI
SUPRAFETE SUPRINCĂLZITE

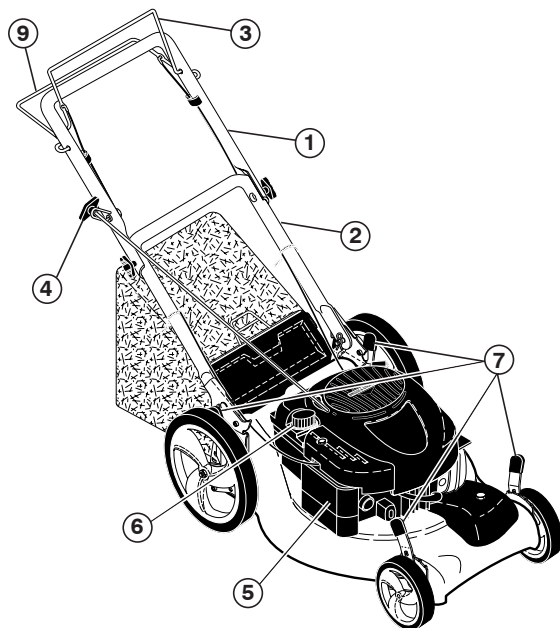
ОПАСНОСТЬ
ДЕРЖИТЕ
РУКИ И НОГИ
НА РАСТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KĀED
JA JALAD EEMAL

ОПАСНОСТЬ
ДЕРЖИТЕ
РУКИ И НОГИ
НА РАСТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KĀED
JA JALAD EEMAL

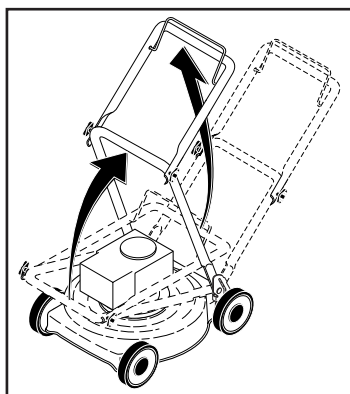
ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULISED PINNAD
KĀRSTI PĀVIRŠNĀJ
KĀRSTAS VIRSMAS
GORĒȘTI PŖVĢRHNOSTI
SUPRAFETE SUPRINCĂLZITE

ОПАСНОСТЬ
ДЕРЖИТЕ
РУКИ И НОГИ
НА РАСТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KĀED
JA JALAD EEMAL

CC	190
km/h	0 – 5,1
cm	53
mm	33 – 90
KG	41,3
EN836:1997/A2	
EMC 2004/108/EC	
ISO 3744 98/37/EC	LpA < 90 dBA
ISO 11094 2000/14/EC	LwA < 98 dBA
ВИБРАЦИЯ VIBRATSIOON VIRPĒJIMAS	ISO 5349-2 EN 1033 A(8) ≤ 2.5 m/s²

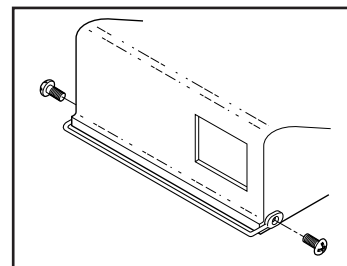


	RU	EE	LT	LV	BG	RO
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virđutinė Rankena	Augđčjais Rokturis	Горна дръжка	Măner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė Rankena	Apakđčjais Rokturis	Долна дръжка	Măner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Mootori turvapidor	Variklio Sustabdymo Rankena	Motora Bremžu Skava	Спирачна вилка	Furca Frânei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo Rankena	Starta Rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Ōhufilter	Oro Filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino Āsiurbimo Voļtuvas	Benzīna Tvertnes Atvērums	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lōikekđrguse regulaator	Augđčio Reguliavimo Rankena	Augstumu Regulčjođais Rokturis	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Ālīmīi
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ-РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos Perjungiklis	Sajūga Klois	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului



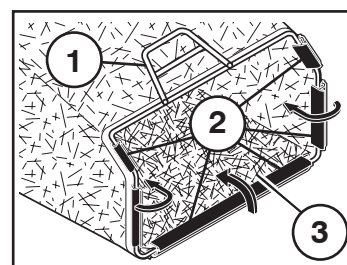
RO MONTARE Mănerul
Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele fluture.

- RU СБОРКА Рукоятка**
Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевёрнутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.
- EE KOKKUMONTEERIMINE Käepide**
Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.
- LT SURINKIMAS Rankena**
Pakelti rankenį rodyklės nurodyta kryptimi. Laikydami rankenį pakeltoje padėtyje prisukti varžles.
- LV UZSTĀDĪDANA Rokturis**
Velciet rokturi uz augđu bultas virzienā. Kamčr rokturis ir pacelts uz augđu, piegrieziet spārnū skrūves.
- BG МОНТАЖ Дръжка**
Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.



- RU Установка заднего кожуха для защиты ног**
Установите так, чтобы угол был направлен вверх, затем закрепите с помощью имеющихся зажимов.
- EE Tagumise jalakaitse paigaldamine**
Paigaldage jalakaitse nagu joonisel kujutatud ja kinnitage juuresolevalte kinnituselementidega. **MÄRKUS:** Jalakaitse paigaldamine on vajalik masinaga ohutuks töötamiseks.
- LT Pridėti užpakaliną kojų saugiklį**
Pridėti saugiklį kaip parodyta pėdinyje ir pritvirtinti. **PAS-TABA:** Kojų saugiklis turi būti pridėtas saugiam mechanizmo naudojimui.

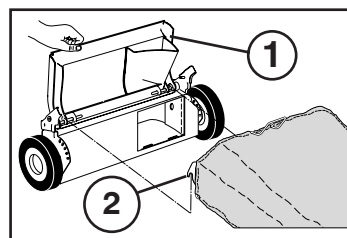
- LV Aizmugurčjā pčdu sarga uzmontčdana**
Novietojot sargu, kā parādīts, un pievelciet komplekta sastiprinājumus. **PIEZĪME:** Pčdu sargu jāuzmontč, lai varčtu drodi darboties ar dō mašīnu.
- BG Монтиране на задния предпазител за крака**
Поставете предпазителя, както е показано на фигурата и закрепете с доставените закрепващи елементи. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Предпазителят за крака трябва да бъде монтиран за безопасна работа на машината.
- RO Instalarea dispozitivului de protecție pe partea posterioară a masinii**
Poziționați dispozitivul conform ilustrației și fixați-l cu mijloacele de fixare furnizate. **NOTĂ:** Dispozitivul trebuie instalat pentru operarea în siguranță a masinii.



- RU Сборка и крепление травосборника**
Поместите раму травосборника в мешок для травы так, чтобы жесткая часть мешка оказалась на дне.
- EE Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine**
Pange murukoguja raam murukoguja kotti, koti jääk osa oleks suunatud alla.
- LT Surinkti ir pridėti tolės surinkėjų**
Ādėti tolės surinkėjo rėmį á tolės maiđų tvirta puse á apačia.
- LV Zāles savācčjaisa uzstāđidana un montāža**
Ievietojiet savācčja rāmi savācčjmaisā, lai maisa stingrā dađā ir maisa ir apakđā.

- RU (1) РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА (2) ВИНИЛОВАЯ ОБМОТКА (3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ**
- EE (1) MURUKOGUJA RAAM (2) VINIŪLIST KATE (3) RAAMI AVA**
- LT (1) SURINKĖJO RĖMAS (2) VINILINIS TVIRTINIMAS (3) RĖMAS**
- LV (1) SAVĀCČJRĀMIS (2) PLASTMASAS UZMALAS (3) SAVĀCČJRĀMJA ATVERE**
- BG (1) РАМКА НА ТОРЕБАТА ЗА ТРЕВА (2) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ (3) ОТВОР НА РАМКАТА**
- RO (1) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE (2) DISPOZITIV DE FIXARE DIN VINIL (3) APERTURA CADRULUI**

- LT (1) SURINKĖJO RĖMAS (2) VINILINIS TVIRTINIMAS (3) RĖMAS**
- LV (1) SAVĀCČJRĀMIS (2) PLASTMASAS UZMALAS (3) SAVĀCČJRĀMJA ATVERE**
- BG (1) РАМКА НА ТОРЕБАТА ЗА ТРЕВА (2) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ (3) ОТВОР НА РАМКАТА**
- RO (1) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE (2) DISPOZITIV DE FIXARE DIN VINIL (3) APERTURA CADRULUI**
- RU Задняя дверка РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА**
Поставьте рамку в торбату за траву; твердая часть на торбату да е отдолу.
- EE Tagumine klapp MURUKOGUJA RAAM**
Pange tagumise klapp murukoguja raami sisse, et tagumise klapp oleks suunatud alla.
- LT Utpakalinės durys tolės surinkėjo rėmas**
Įdėti tolės surinkėjo rėmį į užpakalinę maišą, kad rėmo kietoji dalis būtų apačioje.
- LV Aizmugurčjais vāks savācčjrāmis**
Ievietojiet aizmugurčja vāks savācčjrāma iekšā, lai vāks būtu apakā.
- BG Задна вратичка РАМКА НА ТОРЕБАТА ЗА ТРЕВА**
Поставете рамката в торбата за трева; твърдата част на торбата да е отдолу.
- RO USĂ POSTERIOARĂ CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE**
Așezați cadrul dispozitivului de reținere în sacul de reținere, având grijă ca partea rigidă să fie pe fundul sacului.



- RU (1) ЗАДНЯЯ ДВЕРКА РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА**
- EE (1) TAGUMINE KLAPP MURUKOGUJA RAAM**
- LT (1) UTPAKALINĖS DŪRYS TOLĖS SURINKĖJO RĖMAS**
- LV (1) AIZMUGURČJAIS VĀKS SAVĀCČJRĀMIS**
- BG (1) ЗАДНА ВРАТИЧКА РАМКА НА ТОРЕБАТА ЗА ТРЕВА**
- RO (1) USĂ POSTERIOARĂ CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE**